



CIR COMPASS

た ぶん か かつ やま かつ やまざいじゅう がい こく じん しょうかい
多文化 in 勝山: 勝山在住の外国人を紹介し

“Vol. 1: A Taste of Peru”

ペルーについて

げん ことば
言語: スペイン語

いち ぶん
位置: 南アメリカ

しゅ と
首都: リマ市

じん ぐう
人口: 3405万

こくじゅう けいぶ
国獣: Vicuña



むかし きもの ゆかた す はな び たい かい ゆかた き だん せい はじ
「昔から着物と浴衣が好きです。花火大会で浴衣を着ている男性を初め
て見た時に、『私も着たいな』と思いました。10年前でしたけど、未だ
に着たことはありません！」と、46歳でペルー出身の坂田さんが電話で
わら い さか た に ほん じん ちい ころ
笑って言いました。坂田さんのおじいさんは日本人で小さい頃から
につけい ひた に ほん ぶん か れい ぎ みりょう
ペルーの日系コミュニティに浸り、日本の文化と礼儀に魅了されて
ねん らい にち み え けん ひろしま けん す あと ねん かつ やま
2015年に来日しました。三重県と広島県に住んだ後、2023年に勝山へ
い じゅう さか た す しょうかい
移住した坂田さんにペルーの好きなおところを紹介してもらいました。

～ 故郷の味: Carapulcra ～

おも で りょうり なん
リン: 思い出の料理は何ですか?

さか た せんじゅうみん ひと びと なん せい き まえ ゆらい
坂田さん: 先住民であるケチュアとアイマラの人々に何世紀も前から由来
しているカラプルクラという料理です。豚肉、乾燥ジャガイモ、ナッツ、
パンカペッパー、お酒、と様々なスパイスから作られています。ナッツ、
ペッパー、お酒とスパイスをペーストになるまで砕いて、少し寝かせま
す。出来たら、鍋でペーストと豚肉と乾燥ジャガイモを煮込み、ご飯や
キャッサバ (サツマイモに似た根菜) と一緒に食べます。



たい へん じ かん つく ふ だん たんじょう び けっこん き ねん び たい せつ ひ た りょうり
大変時間がかかって作りにくいので、普段はお誕生日や結婚記念日などの大切な日しかに食べない料理ですが、
か てい ちが わたし す はは つく
家庭によって違います。私はカラプルクラが好きですから、母がよく作ってくれました。もちろん、ロモ・サル
タードやアヒ・デ・ガジーナ (どちらもペルー料理) の方が人気があってペルーの名物ですが、私にとってカラプ
ルクラが大切です。

～ 心の温かい人々 ～

こころ あたた ひと びと
リン: ペルーのことで日本人に知ってもらいたいことは何ですか?

さか た くに ち あん わる ひょうばん
坂田さん: ラテンアメリカの国は、治安が悪いという評判があります
が、ペルー人は明るくて本当にやさしいです。理由がなくてもパー
ティーをしたり、みち ある で あ ひと こえ とも だち
道を歩いたら出会った人に声をかけたり、友達を
か そく あつか ふ つう じん にちじょう いわ
家族のように扱うことは普通です。ペルー人にとって、日常がお祝い
で、みんなが家族です。

坂田さんについて

しょうしん し
出身: ペルーリマ市

しゅ み べんてんりよくち
趣味: グラフィックデザイン・弁天緑地

はし
で 走る こと

す に ほん しょく やきにく
好きな日本食: 焼肉・ラーメン

す ほ こく こと ば セレブラシオン いわ
好きな母国の言葉: Celebración お祝い

かつ やま し す ぼ しょ かつ やま じょう ほう ぶつ かん
勝山市の好きな場所: 勝山城博物館

ひとり なや
一人で悩まないで！
がい こく じん む りょう そう だん
外国人のための無料相談

こま 困っていること、どうしたらよいかわからないこと、
し 知りたいこと（在留^{ざいりゅう}手続^{てつづき}、仕事^{しごと}、医療^{いりょう}、福祉^{ふくし}、子育て^{こそだ}）、

なんでも相談^{そうだん}できます！

• 場所^{ばしょ}：福井^{ふくい}県^{けん}国際^{こくさい}交流会^{こうりゅうかい}館^{かん}の外国人^{がいこくじん}相談^{そうだん}センター

(福井^{ふくい}駅^{えき}から歩いて10分^{ぶん})

• お金^{かね}はかかりません。

• 予約^{よやく}が必要^{ひつよう}です。

• 色^{いろ}んな国^{くに}の言葉^{ことば}で相談^{そうだん}できます。(英語^{えいご}、中国語^{ちゅうごくご}、

ポルトガル語^こ、ベトナム語^こ、韓国語^{かんこくご}など)

• 言語^{げんご}によって時間^{じかん}は違^{ちが}うので、サイト^{サイト}をチェッ^{チェック}して

ください。



こんど
今度のイベント！

リンさんの英語^{えいご}
おはなし会^{かい}

アメリカ^{えいほん}で生まれた絵本^{えほん}「Corduroy」

(「くまのコールテンくん」)を英語^{えいご}と

日本語^{にほんご}で交互^{こうご}に読みます。読みきかせの

あとは、くまの工作^{こうさく}にも挑戦^{ちょうせん}してみてね！

日時^{にちじ}：7月^{がつ}20日^{はつか}(土)10:00~11:00

場所^{ばしょ}：勝山^{かつやま}市^し立^{りつ}図書館^{としょかん}2階^{かい}の視聴覚^{しちょうかくしつ}室

参加^{さんか}費^ひ：無料^{むりよう}

申し込み^{もうこ}：図書館^{としょかん}に電話^{でんわ}88-6000

読み聞かせ^{よき}に定員^{ていいん}はありません。

工作^{こうさく}の定員^{ていいん}は15名^{めい}です。



チラシはここ！



外国人^{がいこくじん}取材^{しゆざい}相手^{あいて}を募集中^{ぼしゅうちゆう}！



勝山^{かつやまし}市^しに住^すんでいる外国人^{がいこくじん}のこ^{しょうかい}を紹介^{しょうかい}したいです！日本^{にほん}に^き来た^{りゆう}理由^{りゆう}、

勝山^{かつやま}での生活^{せいかつ}、日本^{にほん}の好き^すなところ、母国^{ぼこく}の文化^{ぶんか}など、色々^{いろいろ}を紹介^{しょうかい}します！

興味^{きょうみ}のある方^{かた}、フォーム^{フォーム}でぜひ申し込^{もうこ}んでください～



<https://forms.gle/Uukh uKg4XZdAhMxK8>

CIRのSNSを
ご覧^{らん}ください！



@katsuyama.cir



CIR COMPASSの4月^{がつ}&5月^{がつごう}号^{ごう}も

よ読んでみて^よください！



外国語^{がいこくご}で挨拶^{あいさつ}してみよう！

「おはよう」

- 英語^{えいご} グッド モーニング Good morning
- 中国語^{ちゅうごくご} ザオシャンハオ 早上好
- 韓国語^{かんこくご} アンニョンハセヨ 안녕하세요
- スペイン語^こ ブエノス ディアス Buenos días
- ベトナム語^こ シン チャオ Xin chào